СЕМИОТИКА ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ И РАЦИОНАЛЬНЫХ ОТВЕТНЫХ РЕПЛИК ДИАЛОГА В ЕСТЕСТВЕННОМ ОБЩЕНИИ

Ван Лумэй

Аспирант, Государственный институт русского языка
имени А.С. Пушкина
wanglumei@yandex.ru

SEMIOTICS OF EMOTIONAL AND RATIONAL RESPONSES OF DIALOGUE IN NATURAL COMMUNICATION

Wang Lumei

Summary: In this paper, we propose a study of the responses of dialogue as one of the independent aspects in the system of rational - emotional relations. The boundaries between the concepts of "rationality" and "emotionality", the types of emotional and rational content in natural communication are defined, the features of the functioning of emotionality and rationality in natural communication are established, the main ways of expressing emotional and rational content from a pragmatic approach are considered.

Keywords: rationality, emotionality, the ratio of rationality and emotionality, dialectical method, pragmatic approach, varieties of emotional and rational responses.

Аннотация: В данной работе предлагается исследование ответных реплик диалога как одного из самостоятельных аспектов в системе отношений «рациональное - эмоциональное». Определены границы между концепциями "рациональность" и "эмоциональность", виды эмоционального и рационального содержания в естественном общении, установлены особенности функционирования эмоциональности и рациональности в естественном общении, рассмотрены основные способы выражения эмоционального и рационального содержания с прагматического подхода.

Ключевые слова: рациональность, эмоциональность, соотношение рациональности и эмоциональности, диалектический метод, прагматический подход, разновидности эмоциональных и рациональных ответных реплик.

Исследование реплик диалога (Л.П. Якубинский, М.М. Бахтин, Н.Ю. Шведова, Н.Д. Арутюнова, А.Н. Баранов, Г.Е. Крейдлин), их взаимодействия, образования диалогических единств позволили ученым во многом раскрыть коммуникативно-прагматические закономерности разговорной речи. Работы данных учёных обладают всеобщностью. Анализ рациональных и эмоциональных ответных реплик является малоизученным аспектом в теории коммуникации. Исследования по рациональности сосредоточены на когнитивных процессах в психологии, а проблема исследования эмоции разработана как частный раздел лингвистики многими учёными, например, в лексикологии такими, как Э.А. Вайгла (1977), М.А. Фомина (1987), Л.Г. Бабенко (1989), а в тексте – К.А. Долинин (1985), В.Г. Сорокин (1986), Р.С. Сакиева (1987), В.А. Кухаренко (1988), С.В. Ионова (1998). Некоторые учёные, включающие Г.Г. Хазаров, А.А. Лаврова, Е.И. Шейгал, проявляют интерес к соотношению эмоционального и рационального в институциональных дискурсах, таких, как публичной речи, политической речи и т.д. Мало кто уделяет внимание на эмоциональные и рациональные высказывания в естественной речи с диалектического подхода.

В аспекте эпистемологической проекции противопоставляются рациональность и эмоциональность. Они несовместимы как параллельные прямые. Под рациональностью понимаются когнитивное мышление, процессом которого являются трезвая логическая связь, правильно выстроенная линия обоснования и доказательства вы-

двинутых положений, предполагающих наличие объективных фактов, количественных данных, ссылок, цитат, рационально связано с содержательно-концептуальной информацией речи, дедуктивными умозаключениями. Рациональность тесно связана с целью и желанием говорящего. Типичный эксперимент Вольфганга Кёлера проявляет суть рациональности в том, что рациональное принятие решения заключается в выборе средств, позволяющих нам достигнуть наших целей, то есть наших желаний [10]. Таким образом, рациональность функционирует в общении в двух аспектах: суждение на действительности и поддержание общения по цели и желанию. Эмоциональность принято рассматривать как весь диапазон эмоциональных переживаний человека, включающий настроение, собственно эмоцию, чувство, аффект, страсть [Ионова]. В лингвистике В.И. Шаховский называет эмоциональность ещё эмотивностью [9]. С.В. Ионова также отметила, что эмотивность текста является функционально-семантической категорией, Она двусторонняя, имеет план содержания и план выражения. Эмотивное содержание является отражением различных аспектов человеческой эмоциональности. Эмотивное выражение представлены в тексте всех языковых маркеров эмоций [5, с. 12]. Эмоции отличаются модальностью - обладают положительным или отрицательным знаком, могут быть выраженными нейтрально или экспрессивно, с использованием специальных семантических и стилистических возможностей языка [4, с. 9]. Поэтому эмоциональное в речи выполняет оценочную функцию и содержит двухслойное значение: выражение эмоционального состоя-

ния и выражение отношения к окружающему миру.

Видимо, что соотношение концептов «рациональный» и «эмоциональный» имеет несовместимый характер: «эмоциональный - без рассудка, с чувствам», а «рациональный - без эмоций, с разумом», что доказывает его дуальность - один смысл отталкивается от другого. Но много работ лингвистов, таких, как А.М. Эткинд, Г.В. Колшанский, В.Г. Гак, Н.А. Трофимова и др. показывают сосуществование эмоционального и рационального в повседневных общении, их взаимосвязь содержания и формы в их диалектическом единстве: (1) диалектическое единство эмоционального и рационального высказываний в общении. В речевой деятельности сосуществуют рациональность и эмоциональность. Ш. Балли отмечал, что человеческая мысль постоянно колеблется между логическим восприятием и эмоцией. Она складывается одновременно из логической идеи или чувства. В одних случаях мысль имеет логическую доминанту, а в других – эмоциональную [3, с. 22]; (2) диалектическое единство рационального и эмоционального элементов в высказывании. П.А. Лекант заметил, что в концепте «эмоциональный» отражает ценностное содержание: чувства сопровождают оценку, например: горе (отрицательная) - радость (положительная). Ценностное содержание основано на когнитивном осмыслении с коммуникативной способностью. [6, с. 75]. Э. дю Плесси также считает, что рациональное не противопоставляется эмоциональному, а эмоциональное является сущностной частью рационального. Информация проходит через эмоциональный фильтр индивида, чтобы интерпретироваться посредством рациональных возможностей сознания [10]. Еще в своей концепции оценки Е.М. Вольф отмечала, что эмоциональное и рациональное в оценке подразумевают две разные стороны отношения субъекта к объекту, а именно, его чувства и мнение [11, с. 42]. Поэтому рациональность и эмоциональность совместно действуют в порождении речи.

Диалог является основным жанром естественной речи, именно в диалоге типично выражается действия речевой деятельности. В связи с соотношением рациональности и эмоциональности, в диалоге эмоциональный стимул может побудить не только эмоциональную, но и рациональную реакцию, и рациональный тот же самый. И эмоциональный, и рациональный стимулы могут вызвать совместную реакцию. В эмоциональных репликах выражаются эмоциональное чувство с оценкой адресата к стимулу, основанное на субъективном отношении-чувстве. К данному виду принадлежат особые эмоциональные, которые выражают эмоциональные состояния говорящего, их оценка нейтральна, называются нейтрально-эмоциональными. Таков тип удивления как эмоции, реагирование на стимул, не соответствующий предшествующему прогнозу адресата. В основу рациональных ответных реплик обычно лежит объективная действительность или коммуникативная цель говорящего. В эмоционально-рациональных высказываниях со-

держатся не только эмоциональное чувство говорящего, но и рациональное суждение на объективной действительности или по цели говорящего. Разница между эмоциональной оценкой и эмоционально-рациональной ответной репликой состоит в том, что в эмоционально-оценочных высказываниях доминирует эмоциональное состояние говорящего, они основаны на субъективном чувстве-отношении, а в эмоционально-рациональных эмоция является вспомогательной, ее содержание в основном состоит из объективных материалов, явлений, фактов и т.д., но экстралингвистические факторы, как ситуация составляет эмоциональный фон, придает рациональным содержаниям эмоциональный тон.

В данной работе по сплошной выборке 300 диалогических единств из современных фильмов, телесериалов, романов. Мы отдельно анализируем эти материалы и проводим классификацию.

1. Ответные реплики на вопросительные стимулы

Часто встречающимися предложениями как стимулами являются общий вопрос, специальный вопрос, альтернативный вопрос, переспрос.

(1) Рациональные ответные реплики на вопросы

Данные вопросительные предложения целенаправлены на приобретение информации, ответы на них в основном основываются на объективной действительности через когнитивное мышление. Ответы на них меняются по ситуации, могут быть разнообразными.

В определенных ситуациях в соответствии с целью или желанием адресат может непрямо отвечать на вопросы, а через рациональное мышление маневрировать ответами или уворачиваться, лишая инициативы того, кто задал вопрос. Приведу пример,

После передачи смены:

Дежурный диспетчер пути Клоков: Сергеич, ты не заблудился? Твоя смена закончилась.

Сотрудник Сергеич: Андрей Борисович, тут такое дело. Там в тоннеле - вода. (фильм Метро)

Для того, чтобы напоминать об опасности в тоннеле, Сергеич поменял каркасы диалога в ответной реплике, игнорируя иронический вопрос от адресанта.

Какой бы перевопрос ни был, разумный ответ на них — это подробное объяснение того, что произошло без эмоции, так что суть рациональности заключается в решении вопроса, а не побуждении вопроса. Например:

При разговоре знакомой милиции и автовладельцев перед уходом милиции от автомобильной аварии:

Милиция: Я ещё ничего не сделал, просто вызывают, там ДТП интересное.

Даша: Интересное?

Ася: Ага. Интересней, чем у нас?
Милиция: Слушай, к вам другой наряд приедет. Ну всё, мне пора. Чао. (телесериал Измены, серия 1)

На дополнительный и встречный пере вопросы милиция тихо и спокойно объясняет конкретную обстановку для смягчения их отношения.

(2) Эмоционально-оценочные ответные реплики на вопросы

Отношения между собеседниками часто становится предлогом эмоции, в дружеских отношениях вопросы обычно побуждают рациональные ответы, а в негармоничных - отрицательные эмоции. Способами выражения отрицательных эмоции являются императив с действием на самого адресанта, на встречный вопрос, иронический стиль, брань и т.д.

После обвинении дочери в неразумном требовании:
Папа: хочешь такую (собачку) тебе купить?
Дочка: Себе такую купи. (фильм Метро)

В данном диалоге, из-за негармоничного отношения между отцом и дочкой, адресат реагирует на стимул адресанта со сильным неудовольствием, используя конструкция "императив + себя (в форме подходящего падежа)", которая обозначает "пусть адресант действовать на самого себя" и выражает сильное неудовольствие адресата.

В некоторых случаях вопросы могут быть осуждениями, которые неизбежно вызывают эмоциональные ответные реплики. Тогда функция ответных реплик совершенно отклоняются от передачи информации, они только выражают эмоциональное чувство или отношение говорящего к стимулам. В данных случаях междометия, междометные фразеологизмы, восклицательные предложения, риторические вопросы и т.д. могут использоваться как ответные реплики. Особенность данных языковых единиц как эмоциональных ответных реплик заключается в том, что их эмоциональные значения доминируют над денотативными, говорящий образует эмоциональные высказывания на основе сильного субъективного чувства-отношения. Например,

В кабинете начальника ведется ссора между Ириной и начальником:
Ирина: может, кто-нибудь мне объяснит, зачем я в Киев моталась?
Начальник: что вы с цепи сорвались? (фильм Метро)

В данной ситуации специальный вопрос как стимул не стремится к информации, по которым Ирина выражает свою жалобу на постановку работы. Следовательно, ответная реплика на него перестает совершать функции сообщения информации, а становится эмоциональной реакцией. В этом процессе действует в основном энер-

гичный аффект на субъективном чувстве-отношении.

(3) Эмоционально-рациональные ответные реплики на вопросы

Разнообразные ситуации могут придать рациональным ответным репликам на вопросы эмоциональный фон, который как прагматический фактор позволяет ответной реплике обладать и рациональным семантическим, и эмоциональным прагматическим значениями. В таких случаях адресат может отвечать на вопрос, но с эмоциональным тоном, эмоция является выразительным средством. Например,

При срочном врачебном осмотре:
Врач: Аллергия на что-нибудь?
Мама пациента: нет, ничего такого нет. Я в кухню пришла, а он лежит тут с пеной изо рта. (фильм Метро)

В данном диалоге адресат отвечает на вопрос врача согласно факту, но срочное обстоятельство заставляет ей проявлять сильное беспокойство о своём сыне.

2. Ответные реплики на побудительный стимул

Побудительное предложение — это предложение, содержащее просьбу, совет, приказ, требование или призыв, выражающие к действию. По форме побуждениями могут быть и вопросительные и повествовательные предложения. Побудительные предложения назначены на побуждения адресата на действие. На побуждения, по исследованию почти всех ученых, можно выделить два варианта реагирующих реплик: принятие и непринятие, или выполнение и невыполнение (отказ от выполнения).

(1) Рациональные ответные реплики на побуждения

Рациональное реагирование на побуждение является результатом когнитивного процесса суждения того, что побуждение соответствует ожиданию или желанию. Если побуждения удовлетворяют желания адресата, он дает утвердительный ответ или вводит побуждения в действия. Наоборот, отказывает от побуждений. По выражению К. О. Апеля, коммуникативная рациональность измеряется способностью решать проблемы в ситуациях [1]. Поэтому для того, чтобы поддержать общение и не вызвать ненужные неприятности, рациональные непринятия являются тактичными, такие, как затягивание, уворачивание, отклонение, молчание, желание подробной информации или другие деликатные способы. Например, перед отъездом мужа на командировку:

Жена: Лёня, возьми меня, пожалуйста, с собой.
Муж: Саня, не начинай. Всё.
Жена: Лёня, пожалуйста.
Муж: Я обязательно возьму тебя с собой. И мы поплывем с тобой в свадебное путешествие. (Телесериал Капитанша, серия 10)

Когда жена просит мужа взять с собой на работу, муж отказывает её обходной тактикой, обещая взять её на свадебное путешествие.

(2) Эмоционально-оценочные ответные реплики на побуждения

Как уже выше сказано, оценка является когнитивным процессом, эмоционально-оценочные ответные реплики являются его результатом. Если побуждения удовлетворяют переживания адресата, он откликается положительными эмоциями в независимости от принятия или непринятия побуждения, в противном случае побуждения вызывают отрицательные эмоции. Способами выражения эмоции являются разнообразные тоны, наречие степени и меры, брань, стилистические средства, на встречный вопрос, невербальные поведения и т.д. Приведу следующие примеры:

При обсуждении нехватки денег в бизнесе:

Жена: Лёня, я подумала, я не знаю, сколько оно стоит, но, если не хватит, придётся продать твой подарок-кольцо.

Муж: Угу. Зато, я знаю, сколько оно стоит. Оно же для тебя бесценно. (телесериал Капитанша, серия 10)

В данном примере адресат не принял совет жены, но побуждение жены сильно обрадовало его, поэтому он придавал ответным репликам ласкательный тон для выражения своей любви к жене.

При разговоре между начальником и подчинённой перед отъездом на командировку в аэропорту:

Начальник: В таком случае пойдёте в “Кофеманию”, там замечательно готовят овсяную кашу.

Подчинённая: Овсяную кашу? Ну что ж, идёте. Я ещё никогда не ела овсяную кашу в аэропорту, даже в голову не проходило. (Е. Вильмонт, Птицы его жизни)

В этом диалоге адресат только выражает любопытство к новому предмету, но не даёт оценку. Поэтому ответная реплика относится к нейтрально-эмоциональной.

Когда побуждения в отрицательной форме, особенно отрицательное требование, приказ, обычно вызывают резкое возражение, в таких случаях конструкции “дай мне сделать” с действиями выполнения использованы для выражения своей резкой оппозиции. Например:

При удалении женой игры мужа из компьютера:

Жена: Кир, отстань. Тебе же всё равно.

Муж: Прекрати.

Жена: Дай мне стереть-то. Ну, Кир. (телесериал Измены, серия 1)

(3) Эмоционально-рациональные ответные реплики на побуждения

Рациональные ответные реплики обычно приобретают эмоциональную окраску в эмоциональном фоне. Например:

При разговоре между мужем и женой после ночного кошмара жены:

Муж: Пойми, я скоро уйду в рейс. Я должен знать, что тебя тревожит. Доверься мне, расскажи.

Жена: Я убила человека. Он хотел сделать это со мной силой. Там были ножницы, я ударила его в живот. Было много крови. А потом в этот вечер Федор привёл меня на судно, к тебе. (телесериал Капитанша, серия 6)

Из-за ночного кошмара жена находится в ужасе, она рассказывает случившие с ней. В ответной реплике сочетаются факты и её скверное настроение.

3. Ответные реплики на повествовательный стимул

В отличие от вопросительных и побудительных, повествовательные предложения обладают минимальным стимулом к реагированию [2, с. 356–367]. Информация в повествовательных предложениях следует выделить на две типа: объективную (окружающие события, явления и факты) и субъективная (переживание говорящего, его внутренний мир).

(1) Рациональные ответные реплики на повествования

По мнению В. Н. Поруса, Коммуникативная рациональность - то, что позволяет участникам поддержать общение, имеющим определенную целевую направленность [7]. Поэтому коммуникативная рациональность также заключается в поддержании коммуникации. Ответными репликами на сообщение в форме поддержания коммуникации могут быть подтягивание мнению собеседника, пополнение рассказа адресанта, желание большей информации в форме вопроса и т.п. Согласно мысли Апеля, коммуникативная рациональность показывает способность человека в решении вопроса. Поэтому рациональной реакцией на субъективную информацию, должно быть исправление неверного мнения через приведение фактов и доводов, утешение отрицательной эмоции. Например:

За завтраком перед отъездом мужа на работу:

Муж: ой, как я не хочу работать.

Жена: Лёня, это не в правилах капитана. (телесериал Капитанша, серия 7)

В данном диалоге при выражении мужа неразумного желания - “не хочу работать”, жена убеждает его правилами капитана.

Перед отъездом мужа на командировку:

Жена: Лёня, я не хочу оставаться одна.

Муж: А ты не одна. В доме Валя, Федя, опять же, Семён.

Жена: Лёня, одна — это значит без тебя. У меня плохое предчувствие.

Муж: Саня, ну ты чего? Ты перепутала, это давление. (телесериал капитанша, серия 10)

В этом диалоге жена в двух репликах выражает свое одинокое чувство, муж утешает её, приводя объективные условия и интерпретируя её психологическое состояние.

(2) Эмоционально-оценочные ответные реплики на повествования

И субъективное мнение, переживание, и объективная факты, явления могут побуждать оценочные эмоции. В случаях, когда данные информации удовлетворяют цели, ожидания или желания, положительные эмоции вызываются, иначе, отрицательные эмоции. Средствами выражения оценочных эмоций являются невербальные знаки, стилистические средства, включающие иронию, метафору и другие, различные интонации, встречный вопрос, конструкция с модально-оценочными частицами и т.д. например:

При разговоре между спасающимися после грохота в аварии в тоннеле:

Миша: Господи, Кошмар какой!

Галина: Миша, ты не описайся только. Итак, вода кругом. (фильм Метро)

При выражении кружащегося кошмара Миши Галина высмеивает его. В ответной реплике использовано стилистическое средство иронии.

При обсуждении путей из аварийной обстановки:

Влад: ну, кто не хочет, может оставаться.

Миша: что значит, кто не хочет? Я хочу идти. Я же объяснял вам, я не могу. (фильм Метро)

В данном диалоге из-за недовольства идеей адресанта, адресат спрашивает партнёра с укоризной, используя на встречный вопрос в конструкции "что значит + идея адресанта" в повышенном тоне, что усиливает упрекающую эмоцию.

При разговоре между журналистом и фотографом после того, как выгнали из аварийной обстановки

Фотограф: Я перца того сразу заметил, флешки поменял. На той, что у него два последних плана, здесь - всё остальное.

Журналист:Серега, ну ты это ... Копперфильд. Ну да. Спасибо, правда спасибо. (фильм Метро)

В этом диалоге рассказ адресанта удовлетворяет цель адресата. В ответной реплике адресат выражать благодарность и восхищение средством метафоры, уподобляя адресанта и Копперфильда.

При прощании младшего брата с женой старшего брата:

Младший брат: Аська, до вечера. Ты помнишь адрес?

Жена старшего брата: Какой ещё адрес?

Младший брат: ну, я сейчас еду за города на тусу, а ты обещала меня забрать.

Жена старшего брата: передумала.

Младший брат: ну, Ась. (телесериал, Измены, серия 1)

В данном диалоге в последней ответной реплике адресат использует междометие + имя адресанта в униженном тоне для выражения своего разочарования. Междометные фразеологизмы часто использованы как альтернативы междометия для выражения различных эмоции, такие, как боже мой, чёрт возьми, ну и ну, вот тебе, с ума сойти, да пошёл ты и т.д.

Кроме междометий, конструкции с модально-оценочными частицами также часто используются для реагирования на сообщения. Они выражают отношение говорящего к достоверности сообщаемого или указывающие, что в сочетании с интонацией также могут передавать то или иное чувство (насмешку, недоверие, раздражение и т.п.). К модально-оценочным относят частицы даже, пожалуй, вряд ли, едва ли, дескать словно будто, небось, авось: «Вряд ли ему это по силам»; «А сам небось в сторонке стоял». Например:

При разговоре между друзьями после поломки машины:

Антон: да не могла она сломаться. У вас машина переднеприводная. А ударили в зад. Где связь? Черт. По ходу это карта не той области, не московской.

Ася: Блин, зачем я тебя только взяла. Даже в картах не разбираешься. (телесериал Измены, серия 1)

Частица "даже" используется при выделении или усилении значения слова, словосочетания или всего предложения. В ответной реплике адресат жалуется, что адресант ничем не может помочь. Последнее предложение с частицей "даже" усиливает значение "он бесполезный".

Ирина: Странно. У Андрея уже час телефон недоступен.

Сотрудница: Ксюше позвони.

Ирина: да у неё урок.

Сотрудница: может в метро.

Ирина: Им на метро две остановки ехать. И потом, где сейчас в метро нет сети?

Сотрудница: ну вообще-то да. По-моему, везде есть.

В данном диалоге первая иницирующая реплика определяет эмоциональный фон целого диалога - страх. Поэтому в каждой ответной реплике Ирина анализирует обстановку в странном эмоциональном состоянии.

По сплошной выборке мы провели всесторонний анализ разнообразных реплик-стимулов и их ответных реплик с прагматического подхода в системе отношения рациональности и эмоциональности. Диалектический метод анализа предоставляет нам ход мыслей изучать ответные реплики с других аспектов противоположного единства. Результаты исследования не только актуален для исследования теории коммуникации, но могут быть использованы в обучающей и реальной коммуникации, при обучении речевому общению.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апель К.О. Трансформация философии. М., 2001.
2. Арутюнова Н.Д. Фактор адресата // Известия АН СССР. Т.40. Серия литературы и языка. - 1981, №4. - С. 356–367.
3. Балли Ш. Французская стилистика. М., 1961. Данные лингвисты доказывают.
4. Вахрушева М.А., Ионова, С.В. Эмоциональная коммуникация на русском языке. Учебно-методическое пособие по РКИ – М.: Мир науки, 2021. – Режим доступа: <https://izdmn.com/PDF/49MNNPU21.pdf> – Загл. с экрана.
5. Ионова С.В. Эмотивность текста как лингвистическая проблема: автореф. . . . дис. канд. филол. наук / С.В. Ионова. – Волгоград, 1998. – 21 с.
6. Лекант П.А. Рациональный и эмоциональный аспекты русского предложения // Русский язык в школе. - 2004. - №4. - С. 75–78.
7. Порус В.Н. Коммуникативная рациональность: эпистемологический подход [Текст] / Рос. акад. наук, Ин-т философии; Отв. ред.: И.Т. Касавин, В.Н. Порус. - М.: ИФРАН, 2009. - 215 с.; 20 см. - Библиогр. в примеч. - 500 экз. - ISBN 978-5-9540-0145-7.
8. Святогор И.П. О некоторых особенностях синтакса диалогической речи в современном русском языке (диалогическое единство). - Калуга, 1960. -39с.
9. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1987. 192 с.
10. Plessis du, E. (2008). The Advertised Mind: Groundbreaking Insights into How Our Brains Respond to Advertising. Kogan Page; Reprint edition, 256 pp.
11. Wolfgang Köhler, The mentality of Apes, second edition, London: Routledge and Kegan Paul, 1927.

© Ван Лумэй (wanglumei@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»